

# Gen

## Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1  
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת כָּל-הַחַיָּה וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה  
la-bestia tutto-e- il-vivendo-creature tutto-e- Noè - Dio e-ricordò  
[H0929](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2142](#)  
: הַמַּיִם וַיִּשְׁבוּ הָאָרֶץ עַל-רִיחַ אֱלֹהִים וַיַּעֲבֹר בַּתְּבֹה אֹתוֹ אֲשֶׁר  
le-acque e-subsided la-terra sopra- vento Dio e-passò in-il-arca con-lui che  
[H4325](#) [H7918](#) [H0776](#) [H7307](#) [H0430](#) [H8392](#) [H0854](#)

Or Iddio si ricordò di Noè, di tutti gli animali e di tutto il bestiame ch'era con lui nell'arca; e Dio fece passare un vento sulla terra, e le acque si calmarono;

2  
מִן-הַשָּׁמַיִם וַיִּסְכְּרוּ מַעְיֵנֹת תְּהוֹמוֹ וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא הַגֶּשֶׁם  
da- il-pioggia e-fu-restrained i-cieli e-finestre-di profondo springs-di e-furono-stopped  
[H11653](#) [H3607](#) [H8064](#) [H0699](#) [H8415](#) [H4599](#) [H5534](#)  
הַשָּׁמַיִם:  
i-cieli  
[H8064](#)

le fonti dell'abisso e le cateratte del cielo furono chiuse, e cessò la pioggia dal cielo;

3  
וַיִּשְׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלֹּוֹךְ וַיָּשׁוּב וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה  
a-fine-di le-acque e-diminuì e-returning andando la-terra da-sopra le-acque e-tornò  
[H4325](#) [H2637](#) [H7725](#) [H1980](#) [H0776](#) [H4325](#) [H7725](#)  
: הַיּוֹם וַיִּמָּאֵת חַמְשִׁים  
giorno e-cento cinquanta  
[H3117](#) [H3967](#) [H2572](#)

le acque andarono del continuo ritirandosi di sulla terra, e alla fine di centocinquanta giorni cominciarono a scemare.

4  
וַתֵּנַח הַתְּבֹה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּשְּׁבַע-יָמִים עָרַב וַיִּחְדָּשׁ עַל-הַרֵי  
monti-di sopra del-mese giorno teen in-sette- il-settimo in-il-mese l'-arca e-riposò  
[H2022](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H7651](#) [H7637](#) [H2320](#) [H8392](#) [H5117](#)  
אַרְרָט:  
Ararat  
[H0780](#)

E nel settimo mese, il decimosettimo giorno del mese, l'arca si fermò sulle montagne di Ararat.

5  
וַתֵּנַח הַתְּבֹה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי עַד-וַחֲסֹר וַיִּחְדָּשׁ הַרֵי הַמַּיִם  
in-uno in-il-decimo il-decimo il-mese fino-a e-decreasing andando furono e-il-acque  
[H0259](#) [H6224](#) [H6224](#) [H2320](#) [H5704](#) [H2637](#) [H1980](#) [H1961](#) [H4325](#)  
: לְחֹדֶשׁ הַרֵי רָאָה נִרְאָה לְחֹדֶשׁ  
il-monti tops-di apparve del-mese  
[H2022](#) [H7200](#) [H2320](#)

E le acque andarono scemando fino al decimo mese. Nel decimo mese, il primo giorno del mese, apparvero le vette dei monti.

6 וַיְהִי עִשָּׂה: אֲשֶׁר הַתְּבֵּה חַלּוֹן אֶת-נֹחַ וַיִּפְתְּחָ יוֹם אַרְבָּעִים מִקֵּץ אֶת-וַיִּשְׁלַח הַקֹּרֵב מֵעַל הָאָרֶץ: e-gli-fece che l'-arca finestra-di - Noè e-aprì giorno quaranta a-fine-di e-fu H8392 H2474 H0853 H5146 H3117 H0705 H7093 H1961

E in capo a quaranta giorni, Noè aprì la finestra che avea fatta nell'arca,

7 וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יֵצוּא וְשׁוֹב עַד-יְבֹשֶׁת הַמַּיִם e-mandò - il-raven e-uscì uscendo e-returning fino-a- drying-su-di le-acque H4325 H3001 H5704 H7725 H3318 H3318 H6158 H0853 H7971

מֵעַל הָאָרֶץ: la-terra da-sopra H0776

e mandò fuori il corvo, il quale uscì, andando e tornando, finché le acque furono asciugate sulla terra.

8 וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מֵעַל הַקֶּלֶב הַזֶּה לְרֹאשׁוֹ מֵאֵתוֹ הַיּוֹנָה אֶת-וּלְאֵ-מֵעַל פְּנֵי הַמַּיִם e-mandò - il-colomba a-vedere da-con-lui il-colomba a-vedere da-con-lui il-colomba - e-mandò H6440 H4325 H7043 H7200 H0854 H3123 H0853 H7971

הָאָרְצָה: il-suolo H0127

Poi mandò fuori la colomba, per vedere se le acque fossero diminuite sulla superficie della terra.

9 וּלְאֵ-מֵצֵאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשֶׁב אֵלָיו אֶל-הַיּוֹנָה וַיִּקְחֶהּ e-non-trovò il-colomba resting-luogo per-sole-di- suo-piede e-tornò a-lui a-lui e-prese-suo H0413 H0413 H7725 H7272 H3709 H4494 H3123 H4672 H3808 H3947 H3027 H7971 H0776 H3605 H6440 H4325 H8392

וַיִּבֵּא אֶתָּהּ אֵלָיו אֶת-הַתְּבֵּה: e-portò suo a-lui a-lui l'-arca H0935 H0413 H0413 H0853 H8392

Ma la colomba non trovò dove posar la pianta del suo piede, e tornò a lui nell'arca, perché c'eran delle acque sulla superficie di tutta la terra; ed egli stese la mano, la prese, e la portò con sé dentro l'arca.

10 וַיִּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיִּסְפֶּה אֶת-הַיּוֹנָה מִן-דָּא e-aspettò ancora sette-di giorni altri e-di-nuovo mandò il-colomba da- H3123 H0853 H7971 H3254 H0312 H3117 H7651 H5750

הַתְּבֵּה: l'-arca H8392

E aspettò altri sette giorni, poi mandò di nuovo la colomba fuori dell'arca.

11 וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וַהֲנִיחָ עֲלֶיהָ זֵית טָרֵף e-venne a-lui il-colomba a-tempo-di sera ed-ecco leaf-di- olive freshly-plucked H2965 H2132 H5929 H2009 H6153 H6256 H3123 H0413 H0935

בְּפִיהָ וַיִּנְדַּע נֹחַ כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: in-suo-bocca e-conobbe Noè quello- aveva-subsidied le-acque da-sopra la-terra H5146 H3045 H6310 H4325 H7043 H0776

E la colomba tornò a lui, verso sera; ed ecco, essa avea nel becco una foglia fresca d'ulivo; onde Noè capì che le acque erano scemate sopra la terra.

12 וַיִּנְחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסְפָה  
 continued e-non-il-colomba - e-mandò altro giorni sette-di ancora e-aspettò  
[H3254](#) [H3808](#) [H3123](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0312](#) [H3117](#) [H7651](#) [H5750](#) [H3176](#)

שׁוֹב־אֵלָיו עוֹד:  
 a-lui di-nuovo a-tornare-  
[H0413](#) [H5750](#) [H7725](#)

E aspettò altri sette giorni, poi mandò fuori la colomba; ma essa non tornò più a lui.

13 וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם  
 le-acque dried-su del-mese in-uno in-il-primo anno centinaia e-sei- in-uno e-fu  
[H4325](#) [H2320](#) [H0259](#) [H7223](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8337](#) [H0259](#) [H1961](#)

מַעַל מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסֶר נֹחַ אֶת-מִכְסֵה הַתְּבָה וַיֵּרָא וְהִנֵּה חָרְבוּ  
 dried-su ed-ecco e-vide l'-arca copertura-di - Noè e-tolse la-terra da-sopra  
[H2009](#) [H7200](#) [H8392](#) [H4372](#) [H0853](#) [H5146](#) [H5493](#) [H0776](#)

פְּנֵי הָאֲדָמָה:  
 il-suolo volto-di  
[H0127](#) [H6440](#)

L'anno secentesimoprimo di Noè, il primo mese, il primo giorno del mese, le acque erano asciugate sulla terra; e Noè scoperchiò l'arca, guardò, ed ecco che la superficie del suolo era asciutta.

14 וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשְּׁבַעַת וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבֵשָׁה הָאָרֶץ:  
 [S] e-in-il-mese il-secondo in-sette e-venti giorno del-mese fu-secco la-terra  
[H0776](#) [H3001](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6242](#) [H7651](#) [H8145](#) [H2320](#)

E il secondo mese, il ventisettesimo giorno del mese, la terra era asciutta.

15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:  
 e-parlò Dio a-Noè dicendo  
[H0559](#) [H5146](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1696](#)

E Dio parlò a Noè, dicendo:

16 צֵא מִן-הַתְּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וְנָשֵׁי-בְנֵיךָ אִתְּךָ  
 con-te tuo-figli e-mogli-di- e-tuo-figli e-tuo-moglie tu l'-arca da- esci  
[H0854](#) [H0802](#) [H0802](#) [H0802](#) [H8392](#) [H3318](#)

"Esci dall'arca tu e la tua moglie, i tuoi figliuoli e le mogli dei tuoi figliuoli con te.

17 כָּל-חַיָּה הַחַיָּה אֲשֶׁר-עִמָּךְ מִכָּל-בְּשָׂר׃ וּבְבִהֵמָה וּבְעוֹף  
 tutto- il-vivendo-creature che- con-te che- in-il-uccello carne da-tutto- con-te  
[H0929](#) [H5775](#) [H1320](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3605](#)

וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ הָאָרֶץ עַל-הָאָרֶץ הוֹצֵא (הוֹצֵא) אִתְּךָ  
 e-in-tutto- il-strisciante-cosa il-strisciante sopra- la-terra [K] portare-fuori con-te  
[H0854](#) [H3318](#) [H3318](#) [H0776](#) [H7430](#) [H7431](#) [H3605](#)

וְשָׂרְצֵי הָאָרֶץ וּפְרוֹי וּפְרוֹי וְרָבוּ עַל-הָאָרֶץ:  
 e-let-loro-brulicare nella-terra e-essere-fruitful e-moltiplicare sopra- la-terra  
[H0776](#) [H6509](#) [H0776](#) [H8317](#)

Fa' uscire con te tutti gli animali che sono teco, d'ogni carne: uccelli, bestiame, e tutti i rettili che strisciano sulla terra, perché abbondino sulla terra, e figlino e moltiplichino sulla terra".

18 וַיֵּצֵא-נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנָשֵׁי-בְנָיו אִתּוֹ:  
 e-uscì- Noè e-suoi-figli e-sua-moglie e-mogli-di- suoi-figli con-lui  
[H0854](#) [H0802](#) [H0802](#) [H5146](#) [H3318](#)

E Noè uscì con i suoi figliuoli, con la sua moglie, e con le mogli dei suoi figliuoli.

19 כָּל־ הַחַיָּה כָּל־ הַרְמֵשׁ וְכָל־ הָעוֹף כָּל־ רוֹמֵשׁ  
 tutto- il-vivendo-creature tutto- il-strisciante-cosa e-tutto- il-uccello ogni strisciante  
[H3605](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#) [H7431](#) [H3605](#) [H7430](#) [H3605](#)

עַל־ הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יֵצְאוּ מִן־ הַתְּבֵרָה:  
 sopra- la-terra secondo-a-loro-famiglie uscì da- l'-arca  
[H0776](#) [H4940](#) [H3318](#) [H8392](#)

Tutti gli animali, tutti i rettili, tutti gli uccelli, tutto quel che si muove sulla terra, secondo le loro famiglie, uscirono dall'arca.

20 וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח וּמִכָּל הַבְּהֵמָה הַשְּׁהוּרָה וּמִכָּל־ e-edificò Noè altare all'-Eterno e-prese da-tutto il-pulire la-bestia e-da-tutto il-uccello  
[H1129](#) [H5146](#) [H4196](#) [H3068](#) [H3947](#) [H3605](#) [H2889](#) [H0929](#) [H3605](#)

הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעֲלֶה עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ:  
 il-uccello il-pulire e-offrì-su olocausti su-il-altare  
[H5775](#) [H2889](#) [H5927](#) [H4196](#)

E Noè edificò un altare all'Eterno; prese d'ogni specie d'animali puri e d'ogni specie d'uccelli puri, e offrì olocausti sull'altare.

21 וַיִּרַח וַיְהִי אֵת־ רִיחַ הַנְּיֻחָח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ לְבוֹ לֹא־ e-smelled l'Eterno scent-di il-soothing e-disse l'Eterno suo-cuore non-  
[H7306](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7381](#) [H5207](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3808](#)

אֶסְף׃ אֶסְף׃ לְקַלְלֵךְ עוֹד אֵת־ הָאֲדָמָה בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יִצַּר inclination-di io-will-di-nuovo a-maledire di-nuovo - di-nuovo il-suolo su-account-di l'-uomo per-  
[H3336](#) [H3254](#) [H7043](#) [H5750](#) [H0853](#) [H0127](#) [H5668](#) [H0120](#) [H3336](#)

לֵב הָאָדָם רַע מְנַעֲרֵיו וְלֹא־ אֶסְף׃ עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־ cuore-di l'-uomo male da-suo-youth e-non- io-will-di-nuovo di-nuovo a-colpire -  
[H0120](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5750](#) [H5221](#) [H0853](#)

כָּל־ חַי כָּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:  
 tutto- vivendo come- io-fece  
[H3605](#)

E l'Eterno sentì un odor soave; e l'Eterno disse in cuor suo: "Io non maledirò più la terra a cagione dell'uomo, poiché i disegni del cuor dell'uomo sono malvagi fin dalla sua fanciullezza; e non colpirò più ogni cosa vivente, come ho fatto.

22 עַד כָּל־ יְמֵי הָאָרֶץ זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף ancora tutto- giorni-di la-terra seedtime e-raccogliere e-cold e-heat e-summer  
[H5750](#) [H3605](#) [H3117](#) [H0776](#) [H2233](#) [H7120](#) [H2527](#) [H7019](#)

וְחֹרֶף וַיּוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁכָּחוּ:  
 e-winter e-giorno e-notte non shall-cease  
[H2779](#) [H3117](#) [H3915](#) [H3808](#)

Finché la terra durerà, semenza e raccolta, freddo e caldo, estate e inverno, giorno e notte, non cesseranno mai".